

Serietitel: **Vi är Europa**

Tema:	Dokumentarserie, nationalitet, barndom, svensk, nabosprog
Fag:	dansk
Målgruppe:	3.- 6. klasse
Tv-udsendelse:	Vi är Europa , SVT Barnkanalen, 2022, 6 min.



Den svenske dokumentarserie “Vi är Europa” handler om børnelivet forskellige steder i Europa. Den pædagogiske vejledning giver ideer til, hvordan elever kan producere en dansk udgave af tv-udsendelsen, som i teorien kan sendes på Ramasjang med danske fortællerstemmer. Forløbet er inspireret af scenariedidaktik, og der er udarbejdet et elevmateriale med fokus på nabosprog.

Faglig relevans/kompetenceområder

Med tv-serien “Vi är Europa” kan elever på mellemtrinnet arbejde med otte korte og alderssvarende svenske dokumentarfilm. I kan sætte flueben ved nabosprog, som er en del af kompetenceområdet: kommunikation, hvor målet er, at eleverne kan forstå enkelte svenske ord, udtryk og film

Med dokumentaren kan eleverne høre sproget og finde ud af, at de faktisk kan forstå meget af det, de hører, og de svenske undertekster er med til at styrke sprogforståelsen. Eleverne lærer desuden forskellige strategier, som kan hjælpe dem med at håndtere og overvinde sproglig fremmedhed.

Ideer til undervisningen

I arbejdet med at lægge danske stemmer på den svenske tv-serie “Vi är Europa” møder eleverne forskellige strategier. Med *chunks* og *dictogloss-metoden*, kan eleverne undersøge sproget og blive bevidste om de sproglige forskelle og ligheder mellem dansk og svensk.

Dictogloss-metoden: lytte - notere - diskutere

Med dictogloss-metoden hjælper eleverne hinanden med at afkode talesprogssekvenser fra korte klip, hvor de gentager proceduren: lytte - notere - diskutere. (Se hvordan i elevmateriale)

En chunk er en præfabrikeret frase

“Hvad hedder du?”, “Hvad er din favoritret?” eller “Min bedste ven hedder ...” er eksempler chunks, som er betydningsbærende, præfabrikeret flerordsfraser. Med chunks kan man let tilføje ord og konstruere sætninger, eller kopier færdige vendinger, selvom man ikke kender sprogets regler (grammatik).

Med CFU-elevmateriale, som er lige til at printe, får eleverne en liste med svenske chunks, som går igen i alle udsendelserne. Dem kan de bruge, når de først skal afkode klip vha. dictogloss-metoden, lege med det svenske sprog og senere skrive manuskript til den danske fortællerstemme.

Fælles undersøgelse af én episode

Først ser klassen en enkelt episode sammen fx 4. episode, [Oliver i Sverige](#). Bagefter ser I filmen igen, mens I små klip, hvor I lytter og læser underteksterne. Som lærer modellerer du (viser og tænker højt imens), hvordan du anvender dictogloss-metoden og bruger chunks. Se hvordan i CFU-elevmateriale.

Du kan fx sige:

Heter lyder næsten lige som *hedder*, men konsonanterne er forskellige.

Du noterer ordet *heter* på tavlen og skriver *hedder* bagefter.

Du spørger, om filmen (Oliver i Sverige) indeholder andre svenske ord, som de kan gætte betydningen af.

Du noterer elevernes svenske ord og deres bud på, og hvad de betyder på tavlen.

I diskuterer forskelle og ligheder mellem de danske og svenske ord.

Selvstændig undersøgelse, fremstilling og præsentation

Du låner alle filmene i serien til din klasse her: [liste med alle otte episoder](#) og printer CFU-elevmateriale til eleverne. Her finder du videovejledning: [Lån tv-udsendelser og film til en klasse](#)

Del evt. klassen op i syv grupper, og lad hver gruppe

1. undersøge/afkode et afsnit med svensk fortællerstemme
2. lege med at sige svenske chunks højt, mens de præsenterer sig selv
3. skrive manuskript på dansk
4. indtaler/fremfører danske fortællestemmer for klassen, mens I skruer ned for lyden.

Supplerende materialer

Huskeliste med alle episoder i den svenske serie “Vi är Europa”: <http://mitCFU.dk/Inkyjbe>

Hvis I vil arbejde mere med “Maria i Ukraine”, så kan I bruge Unicefs kampagne med ukrainske kvinder i nationaldragt: <https://www.unicef.dk/kampagner/kvindernes-kampdag/?fbclid=IwAR0vqa4wfOVuNfOfHNUeSFzewjVtK7QqMqJJNftWu2dgQc9hEU36aZWt1BA>